

Hello.

Do you ever visit the website of some translation concern, only to search in vain for actual information about the owners, stakeholders, the workers?

Companies who boast an office in every capital city, but apart from a stock image of an Asian girl at a computer with a microphone, nothing about the people who *make it all happen*?

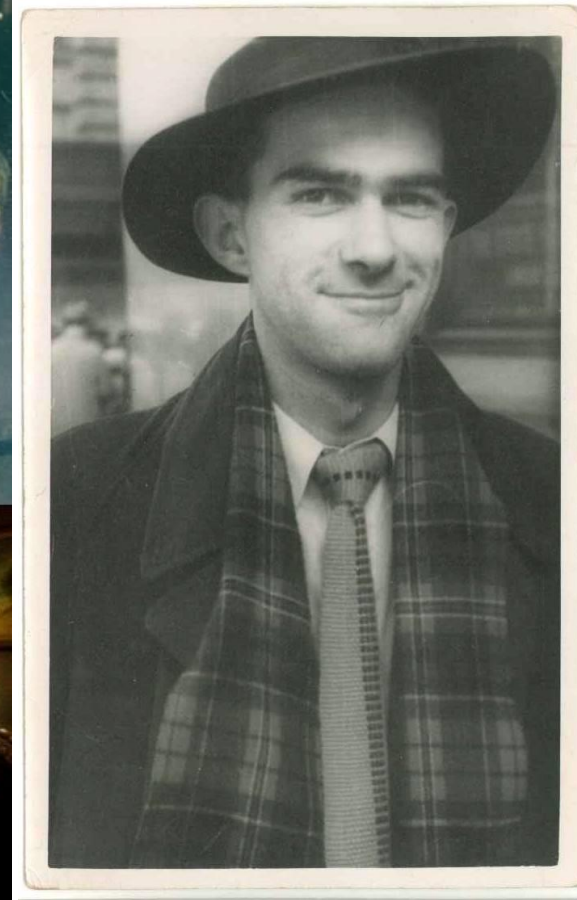
Well strap in, because you are about to meet the legends..



My Maternal Grandparents meeting Chou En Lai (with interpreting support) year of my birth 1960. I was the first grandson.



My Mum, National Centrefire Champion 1963, showing me something Christmas 1964, cleaning up Abbotsford 2008, being shown something by first Grandson Jack 2016



My Dad. Bohemian rogue, 1958.

2014

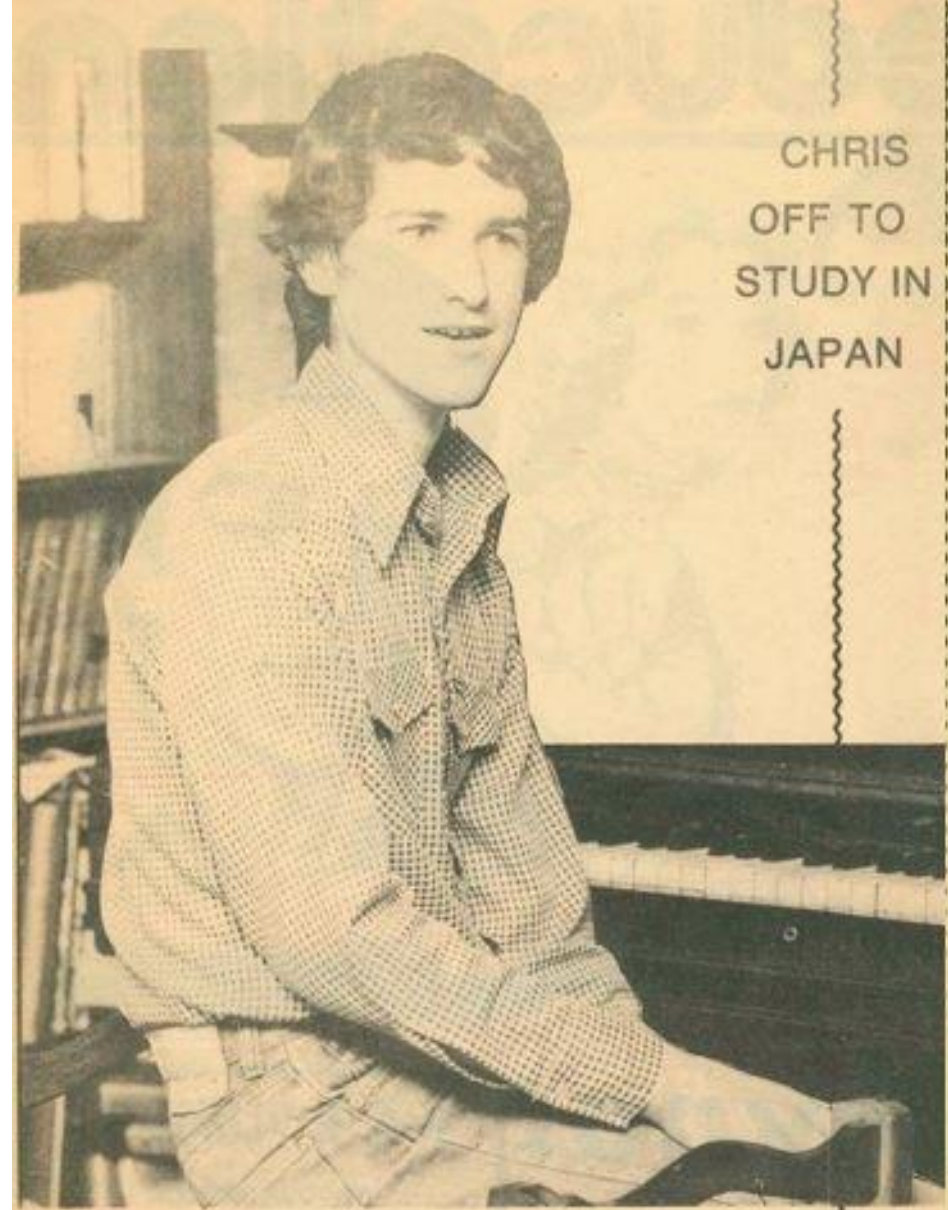
My first and only Japanese teacher John Hook, and me. He taught the two week crash course at Preston Institute of Technology in Bundoora for the 1977 group of Rotary Exchange Students.

He was an interpreter during the war and among other duties had to read out the sentences, including death sentences, for various Japanese officers during the war crimes trials in Bougainville



1976

I was in the paper



CHRIS OFF TO STUDY IN JAPAN

Two high school students from the Knox area will go to Japan as part of a Rotary student exchange program next year.

Chris Poole at his Ferntree Gully home. He is a keen piano player.

Chris Poole, a fifth form pupil of Ferntree Gully High School and Anne Cumming of Boronia, a pupil of the Methodist Ladies College will attend school in Japan for 12 months.

The exchange has been organised by the Bayswater Rotary Club.

About five applications were received by the club for the exchange program.

The club will host an exchange student from Japan this year and intends to sponsor another one next year.

Chris said yesterday that he was thrilled with the prospect of going to Japan for a year.

He said he felt the trip would broaden his experience.

"I'm all for the idea of these - exchange programs to establish relations between countries," he said.

COURSE

Chris and Anne will do a crash course in Japanese.

They will spend a week at the Preston Institute of Technology.

The pair will also have the opportunity to live in at Latrobe University for two weeks and work with other Australian students headed for Japan and Japanese students studying here.

Chris and Anne will attend a number of Rotary functions between now and their departure so that they will be familiar with the Rotary system and aims.

Asked about his plans for when he returned from Japan, Chris said he intended to do his HSC, then perhaps on to a working holiday around Australia.

1977
All the
Saitama
Rotary
Exchange
students.
Third from
right.



I was a carpenter for a while



Entrance to the Vermont South
Japanese cultural Centre



Melbourne Zoo
Japanese
Garden
Summerhouse

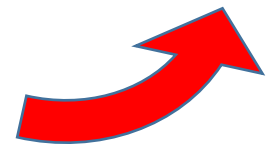




LOOK AGAIN! The carpenter is now an INTERPRETER!



Then in 1995 Midori came and did two weeks work experience.
Then in 1996 I head-hunted her from Rinnai.
First week she did a driver licence and a koseki.
Week two she went to Antarctica for a month with a film crew.



2002?

Midori and Noriko at work
Greenwood St office.



A couple of years later. 2004? Mari,
Midori, Noriko and I Vernon St,



Left: Legit my mentor Mr Hiraga (on my left) at Nissan Casting. Interpreting for his boss Mr. Shiota



Below: Climbing the Southern Star Observation Wheel (The original and the worst)



CP AT END OF SOLAR CAR RACE



CP ON ROOF TOP OF INFLATABLE GOLF RANGE IN OSAKA



Left: Me hard at work on a Pajero CM shoot near Bright.

Below: Tanya McCulloch our first office manager and bloody good value she was too.
With Sai Hayashi and some other nameless intern.





The éminences grises' annual lunches over the years at our usual table at Shoya, with the old school: Mie Mayer x 2, Keiko Hirata x 2 (who was my go-to Japanese head before I employed Midori) and Yumi Higashino, Monica x 2, Atsuko Arao, Yoko Pinkerton x 2, Tomoko Grainger, Ritsuko Greenwood and Miki Hawkinson. Many foundational members of the “Japanese Language Interpreters’ and Translators’ Association” JLITA



Mari at Bogong Hydro Power Station, working in the snow.



Monica, me and
Josephine



Janelle at her wedding reception

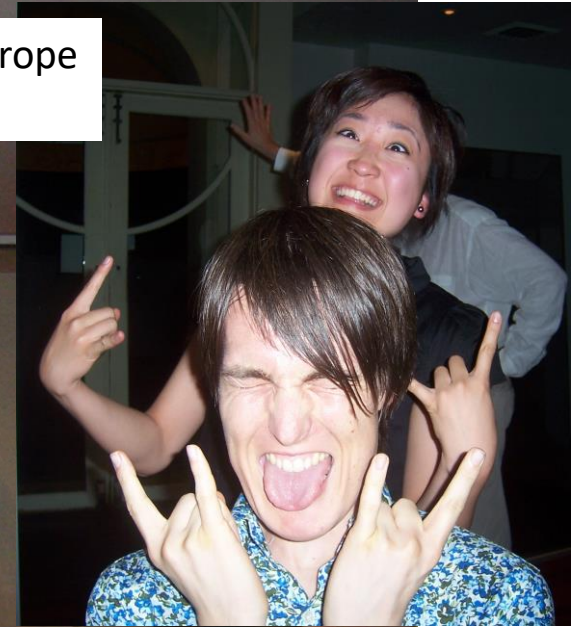


Working in Taiwan
to eradicate viral
hepatitis.



Midori's farewell party

Both these people live in Europe
and have children now.



Chackers
Takkers
Mari
Seigo
SJM
Rika



Monica
Me
Midori
JH
Adam



Yuno working on
emergency repairs
Vales Point PS
(while Kentaro did
night shift)

Kentaro and Lubi
doing morning
meeting at Toyota
Motor Company of
Australia



Our hip-
swinging office
manager Adam
left us to
become an
astral-travelling,
art-performing
father, husband
and global
advocate for the
art of tea.



No competition,
but a visionary
once worked
here

Noriko's wedding





Wait! Who is? Yes! It is the TMCA Easter shutdown crew! Miho, Yuno, Lubi Katsu, Kaori Asakami, Emma Lai and me.

CPT at the very height of our powers.



Yuno

Kana

Chie

Laura

Mari

Chiaki

Chihiro



She's pretty handy with the tools.
Yuno making the sliding door for
Vernon St.

The group portrait for the website



Midori comes to visit with Hugh





These two movies stars spent days and days cleaning Greenwood St top to bottom so we could move in.



I will never forget

Christmas party with Chie, pregnant Yuno and Kentaro



Sompit and I



Nimrod and Yuno,
Aaron and Chie,
Josephine and I at
the wedding of
Kentaro and
Rovielle.



Chiaki gets to cuddle Nimrod
and Yuno's first baby!



Laura comes around to visit.
The person who hooked me
up to Facebook.

I got better.

Took ten years...



Lawson Baily, Mr. Phan, Silke Gebauer, the splendid Kate Ritchie, Sompit, Sarina, Eva and Dom.



Tea, Eva, Dom, Charles, Mark Painting and me.

A visit from Yukari Mitsuhashi (next to me, who worked with us way back at Holden). She was the personal interpreter of Michael Woodford who was sacked as CEO of Olympus in one of the biggest accounting scandals in Japanese history. Here with Chie, Miyuki and Miho.



Janelle dragged Hiroki and Emma to Melbourne to work at Yallourn PS 2014 and so Midori came round for a catch up with Hugh.



And here she is at the power station.



And here she is with me and
Miho at Te Mihi in New Zealand!
Awesome job.

And here is Yoko deep inside the
condenser about two days after
starting at CPT



Eva, Daisenpai Monica and me
after some lecture about
something.



At the Nash with Natalie
Manier.
Owner of Australia's
oldest T&I agency.



Same pub,
different day.

The dark
underbelly of
Australian T&I.



Laura came to visit me, Yuno
and Chie



Chiho Murata, about two days after I hired her. Vales Point NSW 2016



The best Christmas party ever: Persian
cooking lessons in Seddon.

Yuno

Yoko

Miho and Monica



The best Christmas
party ever: Persian
cooking lessons in
Seddon.

Chie

Miki Hawkinson

Erwin Zonneveld

Yuno



Before they did up Minh Ha.
Yuno, Miho and Chie



Same restaurant, different lunch. Me with Yuno and Yoko



Yuno starring in Yallourn Safety Induction



Yuno having a go with
Chie's baby



Mighty Chiaki visits from
Japan with Yoko and
pregnant Yuno



Stuey, Doza and Hugh came a visitin



Having a fancy breakfast
with Heather in Perth



Then Laura had a baby!
What a unit!



Then Kentaro and
Rovielle had a
baby!
Why haven't you
had a baby yet?



The long lost Sarah-Jane comes back to rescue CPT in so many ways. Here we are at Alcoa Pinjarra. With Miyoshi Brown.



So Heather and
Monica come
round when I'm
not there of
course.



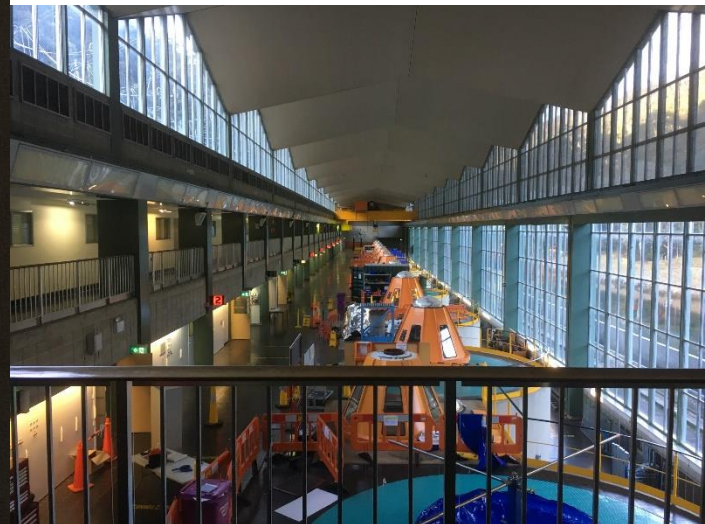
Chiaki in town again so
it's lunch with Sarah-
Jane





Maria deep in the heart of the Snowy River Scheme.

(Murray 1 PS)



With Sarah-Jane
and her friend in
Pinjarra again.
Heather came for
dinner



Right, has everybody
had a baby yet?
Number two for Chie.



Big night out in
Tokyo with the
geniuses.
Chiaki, Mari, Maria
and Atsuko
Hirayama



Big night out in Tokyo with the geniuses.
Chiaki, Mari, and Atsuko. We did Piss Alley, and then Karaoke





But yeah Mari got
herself a man named
Hiroki Mori and a
couple of kids



And so did Janelle!
Also married to a
man named Hiroki
Mori.

Like turning up to
the Embassy Ball in
the same dress.

Saeko, Maria,
Tatum and Marley,
client, staff and
two students.
2019





Yuno, Yoko,
Heather, Anna
Elizabeth Smith,
Yuko, SJM and
Monica

The translation talent at my 60th

And we did one of these too at my party.

1995



Midori
Mum
Jack
Sue
Josephine
Maria

2020



Takako and
Tatum at the
vegan
restaurant.

Takako is now
married with a
child! In the
Netherlands!

Tatum works
for Eva now.
WTH?



Another intern's
networking
morning tea!
(Hongyi, Monica,
Zahra, Maria and
SJM)

I was growing
sideburns for some
Jane Austin cosplay,
but they cancelled
the event on account
of the pandemic.
(Not COVID,
Tuberculosis)



And this unbelievable team made 2021 one of the best years ever.
Heroes.

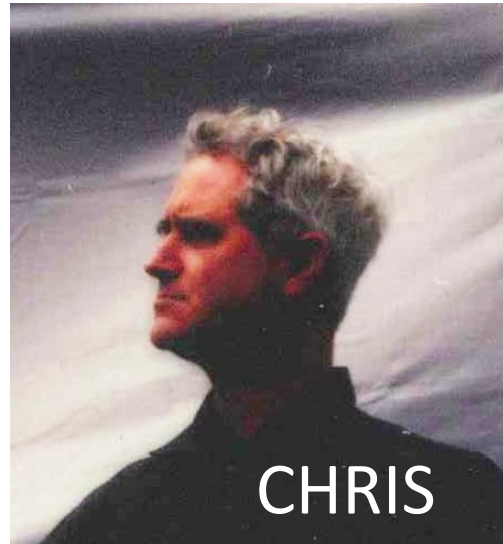




Maria controlling a roomful of people (morning meeting at Bayswater)

Me mucking around at Yallourn

The awesome Lucidchart team





Yuno



Laura



2022
We were joined
by the
Pantheon of
Goddesses,
for dinner
cooked by
Maxim



Sarah-Jane



Midori



Yoko

Maria

Our new recruit Emily (2022) getting in amongst it at Bayswater



...while Maria and Sarah-Jane fly to WA to work *for* Mitsubishi at Pinjarra



...and I went to Japan to work *at* Mitsubishi, *for* Snowy Hydro.

(Actually that's Chizuko Hanaoka filling in for me the time I had COVID in Tokyo.)





Emily and Grace
do telepathic
fashion

If you are starting to
think my business
model is about
surrounding myself
with gorgeous and
brilliant people so
we can work
creatively and make
enough money to
get to the
restaurant...

yes



Chiho, Sarah-Jane, Yoko and Meagan



Hanging out with Chiaki, Mari
and Maria in Tokyo

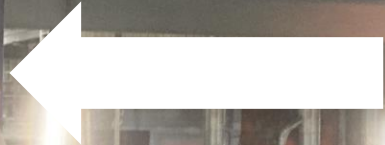


...and Noriko in Nagoya!



2022 Bonenkai!!!
Grace, Kester, me, Meagan,
Maxim, The Wonderful Rachel
Lee, EM and SJM

And look who
came back after
ten years to be a
legend...Lubi Katsu



What? WHAT??

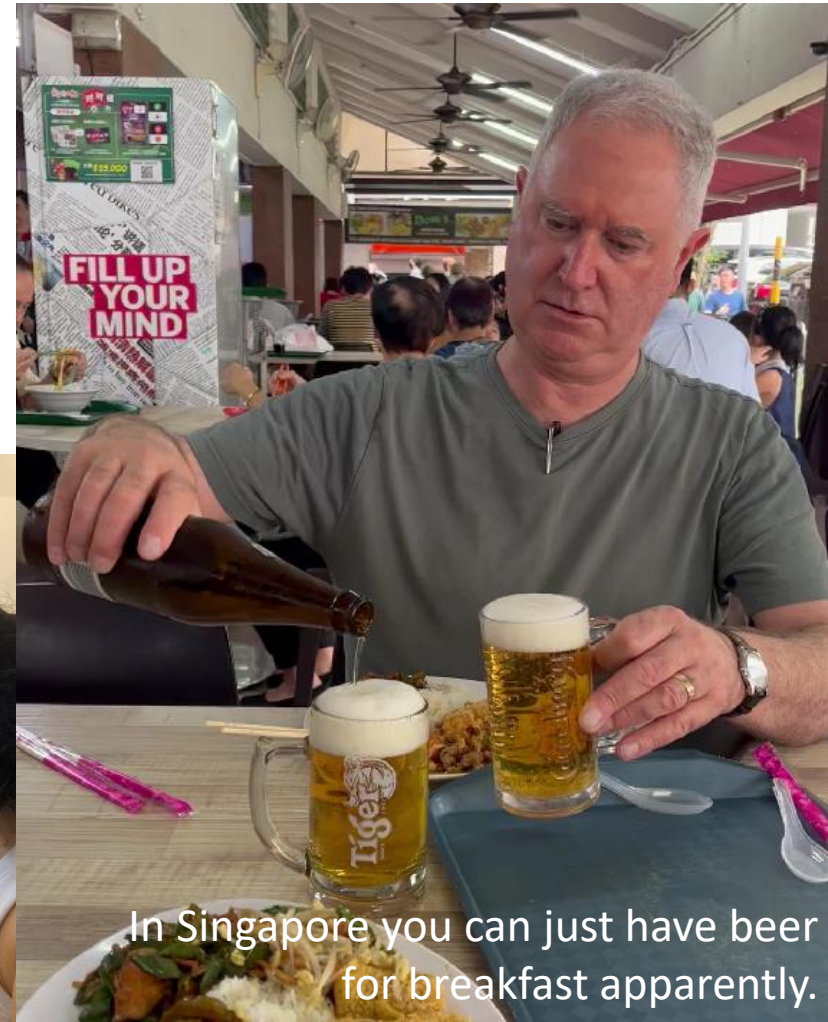
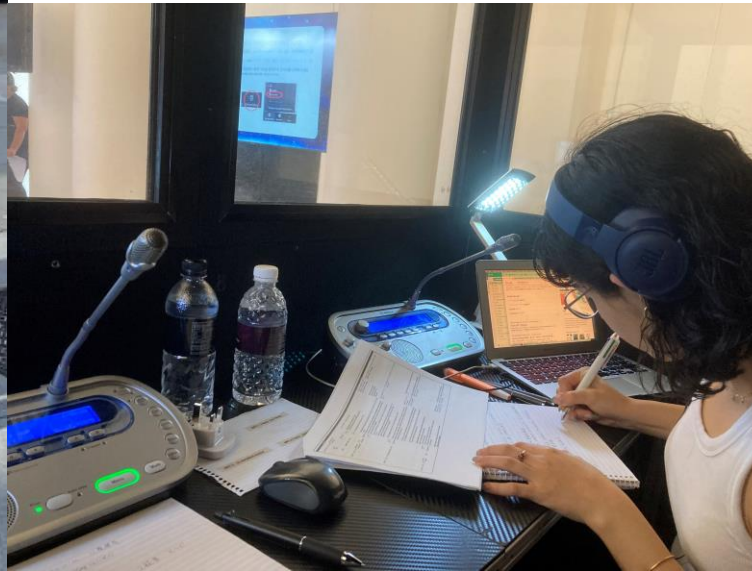
We were between translation jobs! This is what we do, this is what we all need to do to get away from screens and stress.

More majestic personae eating and drinking:
Maria, Tian Sun (Chinese genius and trusted hotpot guide), Josephine, Grace, Emily, Lubi, me, Luisa Quintana Ramirez (Spanish) Grace, Loughlin Harrick (Chinese), Janet Saba (my No. 1 Arabic head), Lubi, Veronika Bauer (German) Sarah-Jane Mead, Sompit Watkins (Thai), Josephine, Lubi, Yoko Kamada, Emily and Maria again!





Emily, Rachel and I went to Singapore, joining Seong Sook Choi who lives there, to work for Rare Cancers Australia.



In Singapore you can just have beer for breakfast apparently.

2016 we went looking for pine mushrooms and made Yuko Yoshida drive, as a driving lesson.



2023 Emily had a driving lesson all the way to Ferntree Gully to meet Yuko and Rudy's little boy Luka!
(Yuko sent me a photo of the baby saying "This is what happens when you don't call me up anymore")

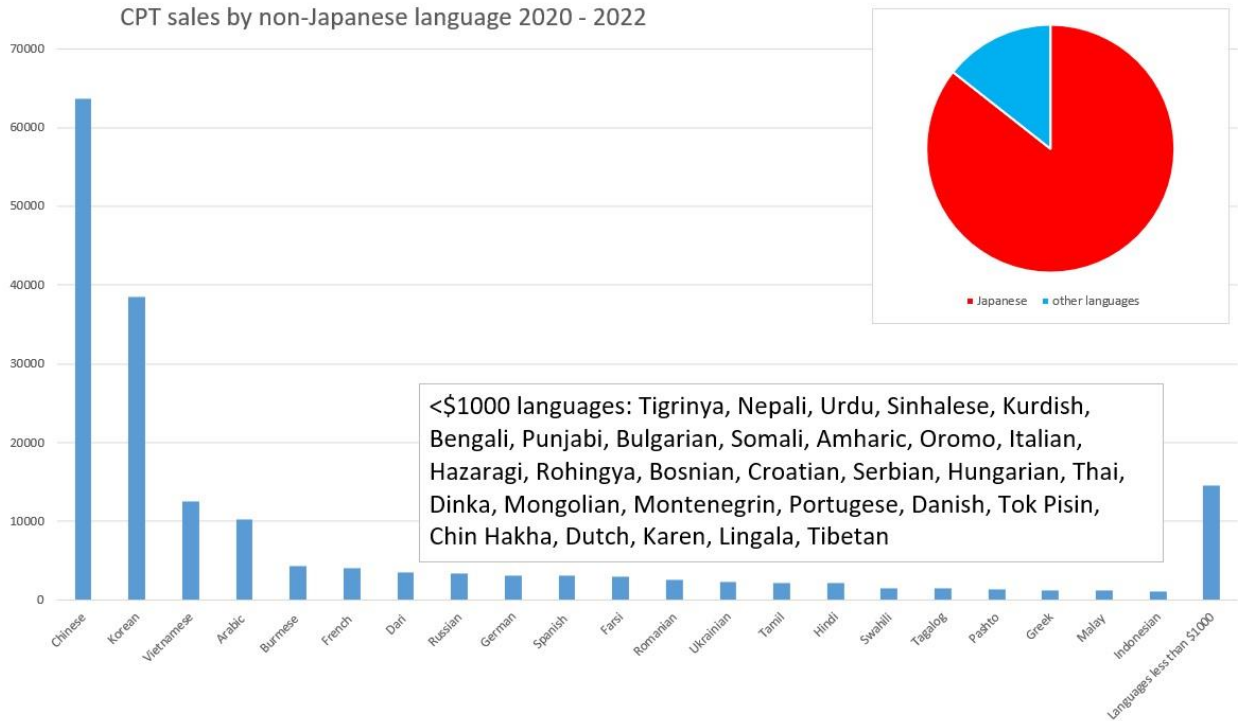


Our other favourite driving lesson pretext is Chie and her gorgeous kids in Torquay! (Thanks to professional photographer/husband Aron)

Having Thai food with Henry Lam, Bents Huang and Stella Tulloch in Ringwood



People ask “so what languages can you do at CPT?”





2023 These two geniuses organised a SI training course in RMIT's flash new facility so Heather came over from Perth. There were some pretty impressive people and much eating and drinking.



Also had dumplings and peace with Sarina in Footscray.





Here is Emily and I, honoured to be bathed in the light of the amazing CHAKKERS!!! Yes! Chiaki Kobayashi who is now a legend in Tokyo, wagged work from the advertising agency where she is employed to *sim-ul-taneously* interpret a workshop for Cancer Patient Support Groups.



Emily and I also provide SI support for online webinars for Rare Cancers Australia, and Hillary Oyoshi joined in as an intern!

Meanwhile here's me interpreting for a delegation to Monash uni and the City of Melbourne. Monash were proud to show this report on University rankings from another of our clients: Times Higher Education.



We also went for a
playdate to the
Maryvale Paper Mill for
another of our clients.
Opal Paper



Splendid views of the Latrobe valley from the hills at
dawn and from Yallourn Power Station.



Immediately after our project in Tokyo finished, our fantastic team of Tian, Una (Ch) and Roongsuree and Natchanan (Thai) did almost the same thing in Bangkok.

Meanwhile back in Australia we have a great new admin person Ryo..

But look again! The admin person is now an interpreter!





Motoko Hidaka doing chuchotage for a White Card trainee.



Henry Lam recording a voice over for Cynata, stem cell company



And Lubi working in the ACTUAL FACTORY WHERE THEY MAKE DIM SIMS!



Here is Miki Hawkinson being a complete badass interpreter for a Kendo daisensei.

And the beloved Kentaro comes out of interpreter retirement to work with Lubi and I at Bayswater. (Maria pictured on the right)





Our boys – fed, clothed and sheltered with 27 years of T&I income.
My only qualifications.

